

Bonjour à tous.

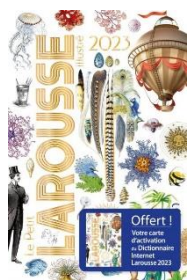
受講生のみなさま、こんにちは！通信事務局です。  
寒気も少しずつ緩みはじめましたが、皆様いかがお過ごしですか。  
冬学期の課題提出も4回目が終わり、残すところ後1回となりました。  
通信講座では、提出した答案の復習がとても大切です。添削された答案や模範解答を見ても分からない点は、質問サポートや会話サポートを利用して質問してください。

来月からは春学期の申込みも始まります。今学期の学習を進める一方で、新学期や今年度の学習計画も立てていきましょう！

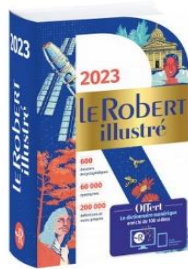


## ■ フランス語の辞書いろいろ

フランス語の3つの辞書をご紹介します。写真やイラスト付きなので見ているだけでも楽しくなります！紙の手触りや辞書に線を引くのもモチベーションがあがりますね！詳しくは、通信講座「読み書き中心（3CLE1）」の課題4でも紹介されています。ご参考までに！



[Petit Larousse illustré 2023](#)



[Le Robert illustré](#)



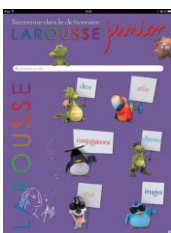
[Le Nouveau Petit Littré](#)

▼フランス語辞書アプリもあります。お使いのスマートフォンで使えるかどうかはご確認ください。持ち運びがとても楽で外出時などに便利です！



### フランス語辞書アプリ「プチ・ロワイヤル仏和・和仏辞典」

定番ベストセラーのフランス語辞典アプリ。動詞活用表、表現、類語、重要単語やコラムなども収録されています。初心者～。



### フランス語辞書アプリ「仏仏辞書 Dictionnaire Junior Larousse」

フランスの小学生向け仏仏辞書。簡潔な説明と豊富な画像で、まだ仏仏辞典は難しいと思う方にもおすすめします。動詞活用や発音の確認、フランス語のクイズもあり、遊びながらフランス語に慣れていけるでしょう。

## ■ 「コレクションフランス語入門・初級」絶版と「総合フランス語入門・初級」閉講のお知らせ

通信講座で使用していた教科書「コレクションフランス語/白水社」が絶版になってしまったため、長らくご好評を頂いていた「総合フランス語：コレクションフランス語」シリーズの講座が2023年春学期より閉講になります。現在、総合フランス語を受講している生徒様に限っては、引き続き同シリーズの講座をご受講いただけます。春学期に受講をご希望の方は、通信事務局までご連絡くださいませ。申し込み方法をご案内します。

Les enfants, qui apprennent la langue à l'oreille, sont bien étonnés quand ils apprennent que le mot qu'on prononce *msieu* s'écrit en fait *monsieur* ! Comment expliquer une telle différence ? Par l'histoire, tout simplement ! À l'origine (au 13<sup>e</sup> siècle) le mot s'écrit comme il se prononce : *mon sieur*. C'est la répétition au fil des siècles qui l'a usé, tandis la graphie restait figée à jamais.

Mais que signifie *sieur* ? Pour mieux comprendre, trouvez des mots de la même famille correspondant aux définitions (1 lettre par case).

耳から言葉を覚える子供たちは、*msieu* と発音する言葉が、実は *monsieur* と書くことを知るとビックリしてしまう。この差異はどう説明できるのでしょうか？それは、単に歴史によります。元々（13世紀）、この言葉は発音通りに *mon sieur* と書かれていました。それが何世紀も繰り返されていくうちに言い古されていきましたが、綴りはそのままの形で残りました。しかし、*sieur* とはどのような意味なのでしょう？より理解するために、この意味に対応する同族語を探してみましよう（1 枠に 1 文字）。

S				R				Mot latin signifiant « plus vieux ».
S				R				« Monsieur » en espagnol.
S				R	E			« Monsieur » en italien.
S							R	Aboutissement en français du latin <i>senior</i> , dans le sens de « maître ».
S	I	E	U	R				Autre aboutissement en français de <i>senior</i> , plus simplifié.
S			R					Forme simplifiée de <i>sieur</i> . Ne s'utilise que pour s'adresser aux rois.
S		R						« Monsieur », en anglais. Du français <i>sire</i> .

### Réponses

SENIOR	Mot latin signifiant « plus vieux ». Comparatif de <i>senex</i> , « vieux », apparenté à <i>sénateur</i> et <i>sénile</i> .	ラテン語の「より年上」という意味。 <i>senex</i> (年老いた)の比較級、 <i>sénateur</i> (元老院議員)や <i>sénile</i> (老け込んだ)と同族語。
SEÑOR	« Monsieur » en espagnol.	スペイン語で「～さん、～氏」
SIGNORE	« Monsieur » en italien.	イタリア語で「～さん、～氏」
SEIGNEUR	Aboutissement en français du latin <i>senior</i> , dans le sens de « maître » et comme terme honorifique.	敬称の「主人」の意で、ラテン語の <i>senior</i> からのフランス語への帰結。
SIEUR	Autre aboutissement de <i>senior</i> , plus simplifié.	<i>senior</i> のより簡略化した結果。
SIRE	Forme simplifiée de <i>sieur</i> . Ne s'utilise que pour s'adresser aux rois.	<i>sieur</i> の簡略形。王に対してのみ使用される。
SIR	« Monsieur », en anglais. Du français <i>sire</i> .	英語の <i>sir</i> はフランス語の <i>sire</i> に由来する。

Pour aller plus loin : regardez cette vidéo de *Merci Professeur !* Je vous donne la transcription pour vous aider. 詳しくは、TV5 Monde の番組「Merci Professeur」のビデオをご覧ください。以下は、ビデオのトランスクリプションです。

<https://www.tv5monde.com/emissions/episode/merci-professeur-monsieur>

**Marie** : Bonjour professeur !

**Bernard Cerquiglini** : Bonjour Marie.

**Marie** : J'ai ici un courriel que nous a envoyé Adam de Djibouti quelque peu ennuyé de n'avoir pas trouvé d'où vient le mot *monsieur*, ni pourquoi, à la fin, le R est silencieux. Il en perd son latin, s'en remet au seigneur de la langue française. Et c'est vous, professeur !

**Bernard Cerquiglini** : Je vous remercie, Marie. Le mot *monsieur* fut formé au 13<sup>e</sup> siècle à l'aide du possessif *mon* et du mot *sieur*. Ce dernier est, comme *sire*, une forme réduite de *seigneur*. *Monseigneur*, *messire*, *monsieur* sont donc proches. Au départ, tous trois étaient des titres d'honneur donnés à un prince, à un noble, à une personne éminente à laquelle on devait du respect. À travers les siècles, un *monsieur* a désigné un prince, ensuite un noble, puis de nos jours toute personne d'apparence bourgeoise. À partir du 16<sup>e</sup> siècle, *monsieur* est employé comme appellatif afin de désigner le maître de maison (*monsieur Dupont*) par les domestiques ou les visiteurs, puis de façon générale. *Mon sieur* a subi au 17<sup>e</sup> siècle le phénomène général de la chute de la consonne R finale. Ce R, que l'on ne prononçait plus, fut rétabli sous l'action énergique, et pour une fois efficace, des grammairiens. Il reste toutefois des traces de cette chute dans les substantifs ; une forme tel que *violoneux*, « violoniste de village », conserve la prononciation populaire. Il en est de même de *monsieur* dont la fréquence a maintenu la forme sans R. Populaire également est la prononciation de l'initiale : elle s'est affaiblie en « mo », prononciation que condamne le dictionnaire de Littré. À l'époque, on écrivait souvent *mossieur* ; puis en « meu », prononciation actuellement en usage : « meu-sieu ». Le phénomène d'affaiblissement continue-t-il ? Ah ah ! Eh bin oui *m'sieur* !